

LE VOYAGE

**TEXTE ET MISE EN SCÈNE
MARIE-CHRISTINE LÊ-HUU**

FEUILLET D'ACCOMPAGNEMENT



UNE PRODUCTION DU THÉÂTRE DE L'AVANT-PAYS

La compagnie

Le Théâtre de l'Avant-Pays est né de la rencontre de marionnettistes issus de l'Université du Québec à Montréal et de comédiennes issues de l'option théâtre de Saint-Hyacinthe. L'objectif premier consistait à mettre en commun les expériences complémentaires pour créer un théâtre de marionnettes différent. Le Théâtre de l'Avant-Pays a débuté ses activités en 1976.

Le Théâtre de l'Avant-Pays a donc choisi d'interroger à travers ses spectacles les spécificités et les ambiguïtés du médium de la marionnette. Ce questionnement se traduit par des spectacles aux choix esthétiques différents et par des approches de mise en scène complémentaires. L'écriture spécifique pour la marionnette devient alors une priorité et on assiste au développement de processus de création en accord avec cet objectif.

Dès lors, chaque production comporte des périodes de laboratoires de recherche sur les types de marionnettes, les matériaux, les choix scénographiques et les répercussions au niveau du jeu (voix / sources de la parole / mouvement) et sur les options de mise en scène. Ces laboratoires se font en étroite collaboration avec l'auteur, le scénographe, le musicien, le metteur en scène et les interprètes. C'est donc de concert avec ces créateurs que se bâtit une nouvelle production dans un processus de création dialectique.

Cette recherche du Théâtre de l'Avant-Pays contribue à développer une dramaturgie propre au théâtre de marionnettes, à élaborer des scénographies adaptées aux multiples possibilités de ce médium et à établir de nouvelles relations dans les aspects de l'interprétation avec la marionnette en relation avec le jeu de l'acteur. En interrogeant ces diverses possibilités, les équipes de création contribuent directement à l'écriture même de toute nouvelle production. L'auteur se trouve alors encadré et supporté par les possibilités en mutation de la marionnette.

L'équipe du Théâtre de l'Avant-Pays

Directeur artistique : *Michel Fréchette*
Directeur administratif : *Michel P. Ranger*
Directrice des communications : *Francine Pinard*
Directrice technique : *Maryline Gagnon*
Scénographe : *Patrick Martel*
Responsable de l'animation : *André Meunier*



© Photo :Isabel Zimmer

MARIE-CHRISTINE LÊ-HUU

Comédienne de formation, Marie-Christine Lê-Huu partage son temps entre l'écriture et le jeu. Elle a écrit une dizaine de textes pour le théâtre dont *Faust*, *pantin du diable* et *Les Disparus, chronique de la cruauté* qui lui ont tous deux valu des nominations pour le Masque du texte original. Sa pièce *Jouliks*, produite au Québec par le Théâtre d'Aujourd'hui, a aussi fait l'objet de productions en France et en Belgique. Pour ce dernier texte, elle s'est mérité le prix Sony Labou Tansi des Lycéens ainsi que des nominations au Gala des Masques (texte original) et aux Prix du Gouverneur Général.

Comme comédienne, elle a participé essentiellement à des créations dont *La Crise*, d'Hélène Ducharme, (Théâtre Motus); *2025, L'Année du serpent* de Philippe Ducros (Théâtre du Grand Jour) et *Jouliks* (version québécoise). À la télévision, elle a été de la distribution de l'émission *4 et demi*, et de la série jeunesse *Cornemuse*. Son incarnation du personnage de **Tibor**, et plus récemment celle du personnage **d'Alia**, **dans la série pour enfants Toc toc toc**, lui ont valu des nominations au gala des prix Gémeaux (meilleure actrice, émission jeunesse).

Le mot de Marie-Christine

On parle peu aujourd'hui de persévérance. Dans un monde où on cherche à tout acquérir vite, avec le minimum d'efforts, c'est une notion presque reléguée à la désuétude. Et pourtant, il y a dans des vies d'enfants une multitude de petits et de grands courages, d'obstacles à surmonter, de peines profondes, de montagnes à gravir.

J'avais envie d'un conte, d'une fable qui parle de ça : du courage à hauteur d'enfant ; de raconter des victoires qui ne se gagnent pas par la force ou la vitesse mais par la patience et la persévérance. J'ai vite pensé au Japon ; en tout cas à l'image que j'ai de ses traditions culturelles. Kazuo Ono, grand maître de butō japonais, répondait un jour à une femme qui le questionnait sur les raisons de la lenteur de sa danse, qu'il dansait la naissance du monde et qu'il n'imaginait pas pouvoir le faire plus rapidement.

L'apprentissage de la manipulation des marionnettes bunraku se fait par étapes, rigoureusement, sur de nombreuses années. L'entraînement des tambourinaires japonais procède d'une même pensée. C'est une culture où la patience a un sens et une finalité. Ces choses obtenues avec effort me touchent. Un ami m'a raconté un jour un moment très beau, entre lui et son père, au marathon de Montréal. Il avait couru plus de trente-cinq kilomètres. Il en restait six ou sept quand, tout à coup, son corps a semblé vouloir abdiquer. Et c'est là que commence ce moment lumineux de complicité où son père, marathonien, l'accompagne, pas à pas, lui donne le souffle de chaque effort nouveau, patiemment, au détriment de son propre rythme, et le conduit jusqu'à la ligne d'arrivée. Plus que la victoire, ce qui me semble beau, c'est le trajet qui y a conduit. C'est la fierté de celui qui mesure la valeur de ce moment à la somme des efforts qu'il lui a fallu.

C'est d'une envie de parler de ça que cette histoire est née. L'histoire d'un petit garçon qui ne voulait pas partir au Japon ; celle de sa mère qui se met à raconter pour l'aider à avancer dans le froid. Celle d'une longue traversée qui permettra peut-être à l'enfant de voir combien l'arrivée est précieuse.

Pour le reste, c'est l'aboutissement d'une aventure collective que vous verrez ici. La présence de chacun des interprètes s'y est inscrite, a ouvert les horizons et fait dériver les envies. Il y a des possibilités étonnantes de tendresse quand les marionnettes de Patrick s'animent ; des possibilités, aussi, de folie incandescente et de plaisir.

C'est avec bonheur, aujourd'hui, que nous partageons ça avec vous.

Bon spectacle !

Marie-Christine Lê-Huu
Auteur et metteur en scène

Le mot de Patrick

Que voyez-vous quand vous regardez des draps blancs? Moi, j'y ai vu une maison, abandonnée peut-être, dont tous les meubles sont recouverts de draps. En même temps, j'y ai vu des montagnes de neige. En jouant avec ces draps, des costumes, des corps et des personnages sont aussi apparus. Par dessus tout, j'ai perçu dans cette montagne de draps la possibilité de raconter des histoires. J'aime les histoires. Elles me font voyager.

En créant l'univers visuel de notre *Voyage*, j'ai eu la chance de parcourir le Japon sans même quitter Montréal! Dans ce pays si mystérieux, j'ai découvert des maisons, des meubles, des vêtements et des rituels typiques. Tout cela allait m'inspirer la scénographie du spectacle. Sur mon passage, j'ai trouvé des *mangas*, ces fameuses bandes dessinées japonaises, que j'aime tant, qui m'ont donné du souffle afin d'imaginer et de dessiner les marionnettes. Mon périple s'est aussi effectué dans le temps, afin de scruter les traces du passé de nos personnages : les objets laissés par eux qui en ont souvent long à raconter.

Comme une expédition risquée, la création de ce spectacle m'a poussé à affronter l'inconnu et à foncer tout droit. Chaque nouvelle découverte m'a donné le courage de continuer. Heureusement, le voyage du théâtre ne se fait pas seul. C'est en bonne compagnie que j'ai pu traverser tant de kilomètres imaginaires et, la tête pleine de nouvelles images, revenir à bon port. En effet, un voyage se termine parfois là où il a commencé. Revenir chez soi, c'est aussi dépaysant. Tout semble voilé, comme recouvert de vieux draps blancs... Mais il n'y a qu'à les soulever et nous voilà repartis à la découverte!

Patrick Martel
Scénographe

Le Voyage

Texte et mise en scène

Marie-Christine Lê-Huu

Assistance à la mise en scène

Patrick Martel

Scénographie et marionnettes

Patrick Martel

Musique

Guillaume Sauriol-Lacoste

Éclairages

Thomas Godefroid

Réalisation et montage des projections

Simon Lanctôt

Assistance à la production

Maryline Gagnon

Interprètes-marionnettistes

Caroline Bernier-Dionne

Noë Cropsal

Alexandre Leroux

Félix Monette-Dubeau

Régie éclairages et son

Maryline Gagnon ou Maude Serrurier

Fabrication des marionnettes

Chef d'atelier

Patrick Martel

Personnel d'atelier

Isabelle Chrétien

Annie Durocher

Patrick Martel

Marie-Pierre Simard

Construction du décor

Joël Chabot

Merci à

Jean-Philippe Brochu

Miyako Komai pour ses conseils sur le Japon

Julie-Anne Ranger-Beauregard

**RÉDACTION DU FEUILLET
ANDRÉ MEUNIER**

LE VOYAGE

Une production du Théâtre de l'Avant-Pays

CE QUE RACONTE NOTRE SPECTACLE

L'envie de parler de la valeur de la patience et de la ténacité

L'histoire

Un enfant et sa mère marchent à travers les montagnes du Japon pour atteindre une ville. L'enfant est en colère contre sa mère. Il ne voulait pas venir au Japon. Et maintenant, ils sont dans la neige au milieu de nulle part, sans ressources; leur survie dépend de ce trajet épuisant pour l'enfant. Sa mère, pour lui donner du courage, lui racontera trois histoires. Parlant d'amour, de persévérance et de patience, ces histoires l'aideront non seulement à marcher dans le froid et le noir, mais aussi à affronter ses peurs et à apprivoiser la nouvelle vie qui les attend tous les deux.

Assister à un spectacle de théâtre de marionnettes.

Assister à un spectacle de marionnettes c'est avoir des images plein la vue et plein la tête.

Au Théâtre de l'Avant-Pays, nous aimons explorer différentes formes du théâtre de marionnettes. Nous aimons inventer des histoires et des façons nouvelles de les raconter.

Le monde des marionnettes est un monde rempli de surprises. Les personnages peuvent avoir différentes tailles et même apparaître de nulle part. C'est un théâtre plein d'images pour te parler, et te surprendre.

Comment fait-on un spectacle de théâtre de marionnettes?

Au Théâtre de l'Avant-Pays, la création d'un spectacle de marionnettes est un travail d'équipe où tous les concepteurs participent à son élaboration. Nous d'échangeons nos idées et c'est ainsi que le spectacle se crée à travers les images que nous avons inventées.

Il y a donc plusieurs personnes qui travaillent ensemble à créer un spectacle de marionnettes.

LES MÉTIERS DU THÉÂTRE DE MARIONNETTES

L'**auteur** a inventé l'histoire et a écrit le texte du spectacle. Le **metteur en scène** a mis ensemble tous les éléments du spectacle pour qu'il soit bien rythmé, précis et compréhensible.

Le **scénographe** a conçu le décor du spectacle et en a fabriqué la maquette. Il a aussi dessiné les costumes des **acteurs/marionnettistes**.

Le **concepteur de marionnettes** a dessiné les marionnettes et a choisi les matériaux pour les construire.

Les **acteurs/marionnettistes** jouent les différents personnages, manipulent les marionnettes et en font les voix.

Le **compositeur** a écrit la musique, trouvé tous les sons et enregistré la bande sonore qui accompagne le spectacle.

L'**éclairagiste** a conçu les éclairages et en a dessiné les plans.

Le **régisseur** fait le lien entre tout le monde au moment du spectacle et manipule l'éclairage et le son.

Le **personnel d'atelier** comprend des couturiers(ères) pour les costumes des acteurs/marionnettistes et des marionnettes, des sculpteurs pour les têtes et les corps des marionnettes, des peintres pour les maquiller, des menuisiers pour fabriquer les décors et les accessoires... et des bricoleurs débrouillards pour faire tout ce qu'il faut inventer.

LES DIFFÉRENTS GENRES DE MARIONNETTES UTILISÉS DANS LE SPECTACLE.

Marionnette d'inspiration **Bunraku** (art japonais de la marionnette)

Masque : (à ce moment-là le corps du marionnettiste devient aussi le corps du personnage)

Marotte : (pour de petits personnages)

Gueule: (marionnette avec une grande bouche que le marionnettiste tient dans sa main)

Objet : ce peut être du papier qui se transforme en marionnettes par l'origami, des draps qui se changent en élément de décor ou en corps de personnage, ou encore des images, comme des photos qui deviennent une marionnette.

Projection et **ombre**: ils peuvent imager l'histoire et nous faire voir des pensées secrètes.

Et où prennent vie toutes ces histoires et ces personnages ?

DANS L'ESPACE DE LA MARIONNETTE

Le théâtre de marionnettes aime créer des images, (*un peu comme la bande dessinée*). Le décor de la maison d'enfance d'Édouard, avec ses souvenirs et les différents objets qui l'habitent, nous parle de toute sorte de manière.

Grâce aux objets utilisés par les marionnettistes, différentes images peuvent être composées et plusieurs lieux peuvent être inventés.

ACTIVITÉ PRÉPARATOIRE AU SPECTACLE

QUELQUES IDÉES DE DISCUSSION

Voici des questions, en relation avec les thèmes et les personnages du spectacle, qui pourront aider les enfants à mieux comprendre et à se reconnaître dans le spectacle qu'ils iront voir.

1-) À la demande de sa mère, le petit **Édouard** doit fournir un **effort** qui lui semble au-dessus de ses forces.

- Est-ce que tes parents te demandent parfois des choses que tu ne croyais pas être capable de faire facilement?

- ° tes devoirs, jouer dans une équipe sportive (soccer) ou encore d'un instrument de musique;
- ° faire le ménage, ramasser les feuilles, pelleter;
- ° prêter tes jeux;
- ° déménager;
- ° te réconcilier avec tes amis.

- Qu'est-ce qui pourrait t'aider à y parvenir ?

2-) **Hiroshi** est très **patient** avec sa correspondante la petite **Lulu**. Même si elle ne lui répond pas, il ne se décourage pas et continue de lui écrire en lui proposant de nouvelles choses qui l'intéresseront peut-être. De plus, il a appris que la patience peut être une alliée.

- Est-ce que tu veux que tout arrive toujours très vite ? Peux-tu attendre une chose que tu désires vraiment?

- ° un cadeau que tu as demandé

- ° un nouveau manteau ou une nouvelle console de jeux
- ° que le souper soit prêt
- ° une réponse de tes parents
- ° que tes amis aient fini de parler avant de leur répondre

3-) Le personnage de **Louis Armstrong** est très persévérant. On lui enlève tout ce qu'il aime et ce qui lui donne du bonheur. Malgré tout il aime donner de la joie aux autres et créer l'harmonie avec sa musique.

- Est-ce que tu te fâches facilement contre les autres? Est-ce que tu es capable de te réconcilier?

- Est-ce que tu es prêt à faire les premiers pas? As-tu un truc bien à toi pour y arriver?

4-) **Lucie** est **tenace** et mène ses idées jusqu'au bout avec **courage**. Comme dit le papa d'Hiroshi, les choses qui comptent méritent un peu **d'effort**. Elle est prête à prendre des risques et à prendre le temps d'écouter.

- Est-ce que tu aimes trouver des solutions quand tes problèmes deviennent trop grands?

- Même si cela te semble difficile et que tu n'y arrives pas tout de suite, peux-tu fournir les efforts pour y parvenir ?

ACTIVITÉS APRÈS LE SPECTACLE

Discussion

- Quels moments du spectacle as-tu aimés? Quels personnages? Quelles marionnettes ? Pourquoi ?

- Trouves-tu qu'un des personnages te ressemble? Pourquoi ?

- Comment Hiroshi, le père du petit Édouard, s'y prend-il pour l'appivoiser ?

- Comment Louis s'en est-il sorti après s'être fait enlever ses parents, sa grand-mère?

- As-tu déjà vécu une histoire qui t'a demandé du courage?

Es-tu prêt pour l'aventure?

Voici des outils qu'**Édouard, Hiroshi, Lulu et Louis** ont utilisés:

PERSÉVÉRANCE – EFFORT – PATIENCE

Écriture

- Écris une lettre à quelqu'un que tu apprécies et donne-lui un peu de bonheur avec tes mots.
- Tu peux t'inspirer des Haïkus pour écrire de petits poèmes très courts qui illustrent comment tu te sens.
- Tu peux écrire le scénario d'une bande dessinée, comme les mangas, et même en faire les dessins dans des cases, avec différents angles de vue comme au cinéma, puis y ajouter des bulles avec du texte et des onomatopées.

Bricolage

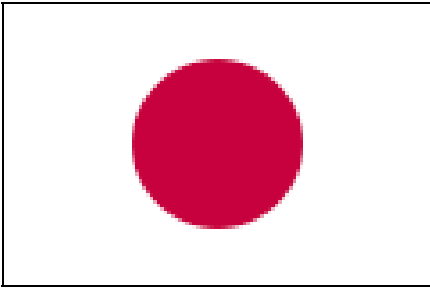
- Tu peux créer un folioscope ou feuilloscope (flip book), qui est un cahier composé d'une suite de dessins très peu modifiés que l'on fait se succéder en tournant rapidement les pages, ce qui donne l'impression de mouvements animés.

Musique

- Connais-tu des chansons qui te donnent du bonheur et du courage? Peux-tu les chanter? Les montrer aux autres?
- Écoute de la musique de Louis Armstrong. Qu'en penses-tu ? Quelles émotions ou images ça te suggère ? Peux-tu en faire un dessin, une histoire?

Mouvements

- En prenant des draps ou de grands tissus, tu peux créer des lieux comme la mer et ses vagues, ou des montagnes qui se transforment. Tu peux aussi réaliser des personnages, ou des fantômes.
- Tu peux essayer de bouger à différentes vitesses. Comme dans le Butô, une forme de théâtre japonais où l'on bouge très lentement. Imagine que tu marches sur la lune ou dans l'espace, ou encore dans de la neige très épaisse sans raquettes. Tu peux aussi essayer de mimer ta journée au ralenti.



Recherche

Connais-tu le Japon? C'est un archipel d'îles où vivent 127 millions d'habitants et dont la capitale est Tokyo. À cause des dessins (idéogrammes) de son nom, on l'appelle le pays du soleil levant. C'est un pays avec beaucoup de traditions du passé, mais il est aussi très moderne.

Les Japonais sont des experts en électronique et en informatique. Ils sont reconnus pour leurs jardins et leurs petits arbres (Bonsaïs), les arts martiaux et la lutte (Sumo), l'origami, les sushi, les cérémonies du thé.

Dans leur culture il y a le théâtre Nô, composé de courtes histoires racontées en pantomime avec un petit orchestre et un chœur. Il y a aussi la danse Butô qui est souvent très lente et exagérée. Dans la littérature, ils ont les Mangas avec des dessins libres et un peu caricaturaux, et les Haïkus des poèmes très courts, à l'origine trois phrases de cinq à sept sons, qui décrivent un lieu et l'état d'âme qu'il inspire à celui ou celle qui l'habite. Ce sont aussi les Japonais qui ont inventé les Pokémons.

Il existe encore plusieurs informations concernant le Japon; sa géographie, son architecture, sa nourriture, sa mode vestimentaire, son écriture. Peux-tu en trouver d'autres?

Tu peux nous écrire, nous donner tes impressions, nous faire parvenir ton dessin, nous en serions très heureux et nous te remercions à l'avance.

Théâtre de l'Avant-Pays
279 ,rue Sherbrooke Ouest
bureau 207
Montréal (Québec)
H2X 1Y2

Courriel : marionnettes@avantpays.qc.ca
Site web : www.avant-pays.com

Merci de ta présence et à la prochaine.

L'équipe du Théâtre de l'Avant-Pays

© 2010